

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 18 (1900)
Heft: 240

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 31.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

Schweiz: Jährlich Fr. 6.
2^{tes} Semester . . . 3.
Ausland: Zuschlag des Porto.
Es kann nur bei der Post
abonnirt werden.

Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Abonnements:

Suisse: un an . . . fr. 6.
2^e semestre . . . 3.
Etranger: Plus frais de port.
On s'abonne exclusivement
aux offices postaux.

Prix du numéro 10 cts.

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich, ausgenommen Sonn- und Feiertage.	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Paratt 1 à 2 fois par jour, les dimanches et jours de fête exceptés.
Annoncen-Pacht: Rudolf Mosse , Zürich, Bern etc. Insertionspreis: 25 Cts. die vierspaltige Borgiszelle (für das Ausland 35 Cts.).		Régie des annonces: Rodolphe Mosse , Zurich, Berne, etc. Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).	

Inhalt — Sommaire

Verabfolgte Taxkarten für Handelsreisende. — Cartes payantes délivrées aux voyageurs de commerce. — Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Handelsregister. — Register du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Kraftloserklärung einer Handelsausweiskarte. — Der rumänische Staatshaushalt. — Der Geldmarkt in den Monaten Mai und Juni.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Verabfolgte Taxkarten für Handelsreisende.

Cartes payantes délivrées aux voyageurs de commerce.

- Basel. 2. Juli. Nr. 2576. S. Orzel: *M. Werwa. Bilder u. s. w.*
- 2. Juli. Nr. 2577. Hahn & C^{ie}, Berlin: *A. Freund. Wäsche u. s. w.*
- Fribourg. 30. Juni. Nr. 348. Joseph Huber: *Chef de la maison; Jean Clerc. Etoffes.*
- Neuchâtel. *Chaux-de-Fonds*. 1^{er} juillet. No 324. Louis Waegeli: *Chef de la maison; V. Grezzi. Vins.*
- Val-de-Ruz. 30. Juni. No 27. Wilhelm Kehler: *Chef de la maison. Tissus, etc.*
- St. Gallen. 2. Juli. Nr. 877. Vereinigte Guitarre-Zither C^{ie} Helvetia: *Ph. Mühlebach. Musikalien.*
- Nr. 878. E. Schildknecht-Tobler: *U. Bietenhader. Konservengläser.*
- Tessin. *Lugano*. 1. Juli. Nr. 230. L. Bachmann: *Luca Bachmann. Biancheria etc.*
- Vaud. *Avenches*. 30. Juni. No 12. Veuve J. Boldini, Salavaux: *J. Casagrande. Etoffes, etc.*
- Zürich. *Winterthur*. 2. Juli Nr. 544. Otto Schärer: *Firmenhaber. Musikinstrumente.*

Konkurse. — Faillites. — Fallimenti.

Konkurrenzeröffnungen. — Ouvertures de faillites.
(B.-G. 281 u. 282.) (L. P. 281 et 282.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursante einzubringen.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursante zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährpflichtige beiwohnen.

Les créanciers des faillis et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

- Kt. Zürich.** *Konkursamt Aussersihl in Zürich III.* (1233/34¹)
Gemeinschuldner: Sterna, Johann, von Duzin (Preussen), Flaschenbierhandel, an der Josefstrasse Nr. 153, in Zürich III.
Datum der Konkurseröffnung: 20. Juni 1900.
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 7. Juli 1900, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant «z. Posthof», an der Bäckerstrasse, in Zürich III.
Eingabefrist: Bis und mit 30. Juni 1900.
Gemeinschuldnerin: Firma L. Zellweger, An- und Verkauf von Liegen-schaften und Wertpapieren, Badenerstrasse Nr. 74, in Zürich III.
Datum der Konkurseröffnung: 22. Juni 1900.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 5. Juli 1900, nachmittags 4 Uhr, im Restaurant «z. Posthof», an der Bäckerstrasse, in Zürich III.
Eingabefrist: Bis und mit 30. Juli 1900.

- Kt. Zürich.** *Konkursamt Enge in Zürich II.* (1227¹)
Gemeinschuldner: Klein, Jacob, Wirt und Baumeister, in Wollishofen-Zürich II.
Datum der Konkurseröffnung: 16. Juni 1900.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 10. Juli 1900, nachmittags 2 Uhr, im Hôtel Rigi, in Zürich II.
Eingabefrist: Bis und mit 30. Juli 1900.

- Kt. Zürich.** *Konkursamt Ilmnau.* (1267¹)
Gemeinschuldner: Güttinger, Heinrich, Zimmermeister, von Gossau (Kt. Zürich), wohnhaft in Brüttsellen.
Datum der Konkurseröffnung: 25. Juni 1900.

- Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 14. Juli 1900, nachmittags 2 Uhr, im «Rössli» in Brüttsellen.
Eingabefrist: Bis und mit 4. August 1900.

- Kt. Zürich.** *Konkursamt Schwamendingen.* (1260¹)
Gemeinschuldnerin: Firma F. Graber & C^{ie}, mech. Schreinerei, in Oerlikon.
Datum der Konkurseröffnung: 27. Juni 1900.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 13. Juli 1900, nachmittags 2 1/2 Uhr, im Hôtel «Sternen» in Oerlikon.
Eingabefrist: Bis und mit 4. August 1900.

- Ct. de Neuchâtel.** *Office des faillites de La Chaux-de-Fonds.* (1262)
Failli: Herren, Albert, négociant en chaussures, seul chef de la maison «Albert Herren fils», rue de la Balance, 14, à La Chaux-de-Fonds.
Date de l'ouverture de la faillite: 20. Juni 1900.
Première assemblée des créanciers: Mercredi, 11 juillet 1900, à 10 heures du matin, à l'Hôtel-de-Ville de La Chaux-de-Fonds.
Délai pour les productions: 4 août 1900 inclusivement.

Kollokationsplan. — Etat de collocation.
(B.-G. 249 u. 250.) (L. P. 249 et 250.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

- Kt. Zürich.** *Konkursamt Riesbach in Zürich V.* (1249¹)
Gemeinschuldnerin: Kommanditgesellschaft Ernst, Hermes u. C^{ie}, Gartentechniker und Baumschulen, in Zürich V (S. H. A. B. 1900, pag. 668).
Anfechtungsfrist: Bis und mit 10. Juli 1900.

- Kt. Zürich.** *Konkursamt Zürich I.* (1259)
Gemeinschuldner: Rumpf, Ernst, Tapetenhändler, Steinmühlengasse Nr. 19, in Zürich I (S. H. A. B. 1900, pag. 735).
Anfechtungsfrist: Bis und mit 14. Juli 1900.

- Ct. de Vaud.** *Office des faillites de Lausanne.* (1261)
Failli: Loetscher, Joseph, marchand de fromages, à Lausanne (F. o. s. du c. 1900, page 763).
Délai pour intenter l'action en opposition: 14 juillet 1900 inclusivement.

- Ct. de Genève.** *Office des faillites de Genève.* (1254)
Failli: Paquet, Ador, négociant en meubles, Boulevard James Fazy, à Genève (F. o. s. du c. 1900, page 719).
Délai pour intenter l'action en opposition: 14 juillet 1900 inclusivement.

- Ct. de Genève.** *Office des faillites de Genève.* (1266)
Failli: Châtelain, Joseph-Marie, marchand de combustibles, à Plainpalais (F. o. s. du c. 1900, page 755).
Délai pour intenter l'action en opposition: 14 juillet 1900 inclusivement.

Abänderung des Kollokationsplanes. — Rectification de l'état de collocation
(B.-G. 261.) (L. P. 261.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

- Ct. de Vaud.** *Office des faillites de Lausanne.* (1256)
Failli: Fischer, Jean, négociant en céréales, à Lausanne (F. o. s. du c. 1899, page 923).
Délai pour intenter l'action en opposition: 14 juillet 1900 inclusivement.

Einstellung des Konkursverfahrens. — Suspension de la liquidation.
(B.-G. 280.) (L. P. 280.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

- Kt. Zürich.** *Konkursamt Zürich I.* (1257/58)
Gemeinschuldner: Helgers, Gustav, Kaufmann, von Zürich, wohnhaft an der Schönberggasse in Zürich.
Einspruchsfrist: Bis und mit 14. Juli 1900.
Gemeinschuldnerin: Frau Suter, Susanna, geb. Känzig, von Stäfa, wohnhaft zum Hôtel «Schwanen», in Zürich.
Einspruchsfrist: Bis und mit 14. Juli 1900.

Schluss des Konkursverfahrens. — Clôture de la faillite.
(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

- Ct. de Fribourg.** *Office des faillites de la Gruyère, à Bulle.* (1268)
Faillie: V^{te} Oberson-Romanens, Rosine, à Bulle (F. o. s. du c. 1900, page 683).
Date de la clôture: 11 juillet 1900.

- Ct. de Neuchâtel.** *Office des faillites de La Chaux-de-Fonds.* (1263)
Failli: Dreyfuss, Gustave-Emile, seul chef de la maison «Emile Dreyfuss», fabricant d'horlogerie, rue de l'Envers, 34, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. 1900, page 704).
Date de la clôture: 2 juillet 1900.

Konkurssteigerungen. — Vente aux enchères publiques après faillite.
(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Kt. Zürich. *Konkursamt Olten.* (1004)
Im Auftrage des Konkursamtes Aussersihl werden im Konkurse des Schmid-Kägi, Joh., in Zürich III (S. H. A. B. 1900, pag. 735), Montag, den 9. Juli 1900, nachmittags 2 Uhr, im Rössli in Brüttsellen öffentlich versteigert: Circa 1 Hektare und 32 Aren Wiesland an der Wagnerstrasse, im Civilgemeindsbanne Brüttsellen gelegen.
Die Steigerungsbedingungen können vom 20. Juni 1900 an hierorts eingesehen werden.

Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.

Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat.
(B.-G. 804.) (L. P. 304.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Luzern. *Gerichtspräsident von Luzern.* (1265)
Schuldner: Frenzel, Louis, Schlossermeister, in Luzern (S. H. A. B. 1900, pag. 763).
Ort, Tag und Stunde der Verhandlung: Donnerstag, den 12. Juli 1900, vormittags 11 1/2 Uhr, im Bezirksgerichtssaale im Grendelhof in Luzern.

Ct. de Vaud. *Président du tribunal de Lausanne.* (1255)
Dans son audience du mercredi, 11 juillet 1900, à 2 1/2 heures, à l'Evêché, le président du tribunal du district de Lausanne statuera sur l'homologation du concordat conclu entre Boulenaz, Eugène, charpentier, à Lausanne (F. o. s. du e. 1900, page 804), et les créanciers intervenus dans la faillite de ses biens.

Bestätigung des Nachlassvertrags. — Homologation du concordat.
(B.-G. 303.) (L. P. 303.)

Kt. St. Gallen. *Bezirksgericht Oberrheinthal in Altstätten.* (1269)
Schuldner: Kägi, Felix, z. «Stadmühle», in Altstätten.
Datum der Bestätigung: 2. Juli 1900.

Betreibung und Konkurs. — Poursuite pour dettes et faillites.

Verschiedene Bekanntmachungen. — Avis divers.

Kt. Zürich. *Bezirksgericht Zürich. Konkursrichter.* (1264)
Ediktalladung.
Gegen Roussi, Markus, Wirkwaren en gros, wohnhaft gewesen Kasernenstrasse 71, in Zürich III, dessen gegenwärtiger Aufenthaltsort hier unbekannt ist, hat J. G. Hirsbrunner in Burgdorf, vertreten durch Rechtsanwalt Wuest in Zürich, gestützt auf Art. 190, Ziff. 1, Sch. u. K.-G. für seine Kapitalforderungen das Konkursbegehren gestellt. Zur Verhandlung über dieses Begehren ist Termin angesetzt auf Samstag, den 7. Juli 1900, vormittags 11 Uhr. Es steht dem Schuldner frei, zur genannten Zeit vor dem Konkursrichter im Sihlramtsgebäude, Selnaustrasse Nr. 17, II. Stock, zu erscheinen. Im Falle Nichterscheinens wird auf Grundlage der Akten entschieden.
Zürich, den 2. Juli 1900.

Im Namen des Konkursrichters,
Der Substitut des Gerichtsschreibers: **Dr. C. Stockar.**

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale
Solothurn — Soleure — Soletta
Bureau Stadt Solothurn.

1900. 28. Juni. Unter dem Namen **Solothurnisch-Kantonaler Kaminfege-
meister-Verband** und gemäss Statuten vom 25. Juni 1900 hat sich auf unbestimmte Zeitdauer eine Genossenschaft gegründet, mit Sitz und Gerichtsstand in Solothurn. Die Genossenschaft bezweckt, die Gewerbetenigen zur Wahrung und Förderung der gemeinsamen Interessen zu vereinigen, Wissen und Können, Gemeinsinn, Pflicht und Ehre unter den Genossen zu erhalten und zu befestigen, mit Behörden und Privaten das gute Einvernehmen zu pflegen und zu hegen. Die Mitgliedschaft wird nach vorheriger schriftlicher Anmeldung erworben durch Beschluss des Vorstandes, eventuell der Generalversammlung. Der Austritt geschieht durch schriftliches Austrittsgesuch, welches jeweilen 4 Monate vor Schluss eines Jahres eingereicht werden muss, und durch Ausschuss der Generalversammlung. Jedes Mitglied hat ein Eintrittsgeld von Fr. 6 und einen jährlichen Beitrag von Fr. 6 an die Genossenschaft zu bezahlen. Die Organe der Genossenschaft sind die Generalversammlung und der Vorstand. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern: einem Präsidenten, einem Vicepräsidenten, einem Aktuar, einem Kassier und einem Beisitzer. Die rechtsverbindliche Unterschrift nach aussen führen der Präsident und der Aktuar. Die Genossenschaft bezweckt keinen Gewinn. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder für allfällige Verpflichtungen der Genossenschaft Dritten gegenüber ist ausgeschlossen. Der Vorstand besteht gegenwärtig aus folgenden Mitgliedern: Präsident: C. Lüthy, in Solothurn; Vicepräsident: Rudolf Mathys, in Schönenwerd; Aktuar: Emil Michel, in Olten; Kassier: Albert Hofer, in Grenchen; Beisitzer: Viktor Wyss, in Solothurn.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1900. 28. Juni. In der Kommanditgesellschaft unter der Firma **Turban & Cie.** in Davos-Platz (S. H. A. B. 1894, pag. 998, 1898, pag. 997) erhöhen nunmehr die Kommanditäre ihre Kommanditkapitalien wie folgt: Theodor Heyse auf Franken vierzigtausend (Fr. 40,000); Gaudenz Issler auf Franken fünfundsiebzehntausend (Fr. 35,000); Bernhard Kahn auf Franken fünfzehntausend (Fr. 15,000); Carl Keim auf Franken fünfundsiebzehntausend (Fr. 25,000); Adolf Mez Erben auf Franken zwanzigtausend (Fr. 20,000); Christian Mez auf Franken fünfzehntausend (Fr. 15,000); Walter Wirz-Bader auf Franken fünfundsiebzehntausend (Fr. 25,000); Kommerzienrat Hermann Wolff auf Franken fünfundsiebzehntausend (Fr. 45,000); Baronin Julie von Budberg, geb. von Sivers auf Franken dreissigtausend (Fr. 30,000).

Genf — Genève — Ginevra

1900. 29. Juni. La raison **V. Geny**, aux Eaux-Vives (F. o. s. du c. du 11 octobre 1895, n° 252, page 1052 et 24 mars 1900, n° 112, page 452), est radiée ensuite du décès du titulaire, survenu le 29 avril 1900.

La maison est continuée dès cette date, avec reprise de l'actif et passif, sous la raison **F. V. Geny**, aux Eaux-Vives, par le fils du précédent: Félix-Vincent Geny, d'origine française, domicilié à Genève; jusqu'ici fondé de procuration de la maison radiée. Genre d'affaires: Fabrique de vermouth et commerce de vins et spiritueux. Locaux: 47 et 49, Terrassière.

29. Juni. La société en nom collectif **Grandjean & Imbert**, à Genève (F. o. s. du c. du 8 mai 1891, page 443, et 11 janvier 1896, n° 9, page 37), est déclarée dissoute dès le 30 juin 1900.

Les suivants: Adolphe-Marius Imbert, ancien associé, et son père, Antoine-Charles Imbert (de la maison Henry et Imbert), tous deux de Genève, et y domiciliés, ont constitué à Genève, sous la raison sociale **A. Imbert & Co**, une société en commandite commençant le 1^{er} juillet 1900 et reprenant la suite des affaires, ainsi que l'actif et passif de la maison radiée. Adolphe-Marius Imbert est seul associé-gérant responsable, et Antoine-Charles Imbert, père, associé-commanditaire, pour une somme de deux mille francs (fr. 2000). Genre d'affaires: Représentation et commission et conserves en gros. Bureaux: et locaux: 59, Rue du Rhône.

29. Juni. La raison **A. Seiler**, commerce de tapis, étoffes pour meubles et ameublements en gros, à Genève (F. o. s. du c. du 10 août 1899, n° 253, page 1040), est radiée d'office ensuite de faillite, prononcée par le tribunal de première instance de Genève, en date du 24 juin 1900.

29. Juni. La maison **Albert Wolff**, comptoir d'importation et d'exportation de produits et denrées coloniales, actuellement, 12, Rue Pécolat, à Genève (F. o. s. du e. du 23 mars 1896, n° 83, page 341), donne dès ce jour, procuration à Ulrich-Arthur Wolff, frère du titulaire, d'origine française, domicilié à Genève, et a décidé que le susdit, ainsi que Louis Liebmann, de Genève, dont la procuration a été publiée antérieurement, signeront à l'avenir par procuration collective de la maison.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.

Marken. — Marques.

Eintragungen. — Enregistrements.

Nr. 12,352. — 30. Juni 1900, 4 Uhr p.
Uhrenfabrik Langendorf (Société d'horlogerie de Langendorf),
Langendorf (Schweiz).

Uhren, Uhrenbestandteile und deren Verpackung.



N° 12,353. — 2 juillet 1900, 8 h. a.

C. Ribet, fabricant,
Lausanne (Suisse).

Chocolats de tous genres et sous toutes formes.



Nr. 12,354. — 2. Juli 1900, 8 Uhr a.

V. Stahl, Fabrikant,
Basel (Schweiz).

PIRMITIN

Politur.

N° 12,355. — 2 juillet 1900, 8 h. a.

Ebner et Cie, fabricants,
Genève (Suisse).

“Alpin”

Lits.

Kraftloserklärung einer Handelsausweiskarte.

Die der Firma **Jean Kläusli-Wilhelm**, Handlung in Bureau- und Haus-haltungsartikeln, in Zürich I, unterm 2. April 1900 ausgestellte und nun verloren gegangene rote Ausweiskarte für Handelsreisende, Nr. 2147, z. Z. lautend auf die Reisenden Jean Kläusli-Wilhelm und Franz Lang, und gültig für das Jahr 1900 (Taxe Fr. 450), wird hiemit kraftlos erklärt, und hat nur das heute der Firma verabfolgte Duplikat dieser Karte Gültigkeit.
Zürich, den 3. Juli 1900.

(V. 27)

Statthalteramt: **J. H. Müller.**

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle

Der rumänische Staatshaushalt.

(Bericht des schweizerischen Generalkonsuls in Bukarest, Herrn Jean Staub.)

Finanzwesen. In meinem letztjährigen Handelsberichte schrieb ich anlässlich der Besprechung der damals blühenden Finanzlage Rumäniens, das Verwaltungsjahr 1898/99 werde ein Markstein in der Finanzgeschichte des Landes sein. Hatte doch in jenem Jahre der rumänische Staat die günstigste Anleihe, die er jemals gemacht, abgeschlossen und für seine 4% Rente den hier noch nicht dagewesenen Kurs von 90½ erzielt. Stunden doch gleichzeitig seine 5% Renten anleihen hoch über pari.

Und heute schon, kaum nach Jahresfrist, muss ich von dem Ende März 1900 abgeschlossenen Verwaltungsjahr 1899/1900 ebenfalls sagen, es sei in der Finanzgeschichte des Landes zum Markstein geworden, jedoch leider im entgegengesetzten Sinne. Die Missernten eines Jahres, mit einer unerhörten volkswirtschaftlichen Krisis in ihrem Gefolge, haben es, im Verein mit den Wirkungen des Transvaalkrieges, vermocht, die Situation völlig umzukehren, so zwar, dass sich der rumänische Staat genötigt sah, für eine mit dem bisherigen Berliner Banken-Konsortium abgeschlossene Anleihe von 175 Mill. Lei fünfjähriger Schatzanweisungen, zu 5% verzinslich, den Kurs von 91 abzüglich 1½% Provision zu acceptieren und dabei noch sehr harte Bedingungen sich auferlegen zu lassen. Eine derselben verpflichtete den Staat, vor der gänzlichen Einlösung dieser Schatzanweisungen keine neue, weder innere noch äussere Anleihe aufzunehmen, noch neue Schatzscheine auszugeben, nur Fälle höherer Gewalt vorbehalten.

Das Verwaltungsjahr 1899/1900 schloss mit einem grossen Defizit, was nicht zu verwundern ist, waren doch sämtliche Einkünfte des Staates schon seit Monaten stark zurückgegangen. Das Budget des laufenden Jahres wurde allerdings mit 245 Mill. Lei Einnahmen und 238 Mill. Lei Ausgaben festgestellt; allein es ist nicht wahrscheinlich, dass die Einnahmen dem Voranschlag entsprechen werden.

Die öffentliche Schuld beziffert sich Ende März 1900 auf 1,450,000,000 Lei.

Die Notwendigkeit im Staatshaushalte Ersparnisse eintreten zu lassen, wird allgemein anerkannt; die darauf abzuleitenden Massregeln sind jedoch schwer durchzuführen und würden gar mannigfaltige Interessen unliebsam berühren. So erklärte der Finanzminister im Senat, dass die Gehalte, welche der Staat seinen Beamten bezahlt, sich alljährlich mit Einschluss der Pensionen, auf 94 Mill. Lei belaufen. Davon entfallen 21 Mill. auf Beamtengehälter, die 120 Lei monatlich nicht übersteigen. Bei andern wichtigen Kapiteln im Ausgaben-Budget, wie z. B. die Verzinsung und Tilgung der öffentlichen Schuld, die allein 40% der Gesamtausgaben ausmacht, können Ersparnisse nicht platzgreifen.

Gesetzgebung. Angesichts der Schwierigkeit, die Ausgaben wesentlich herabzusetzen, gieng das Bestreben der Regierung und der Kamern dahin, die bestehenden Einkünfte des Staates zu vergrössern und neue Einnahmsquellen zu erschliessen. Eine Reihe darauf abzuleitender Gesetze wurden geschaffen. Ich führe davon an das Gesetz, wonach die Gehalte von öffentlichen und Privatbeamten, die monatlich 120 Lei übersteigen, einer Steuer von 5% unterworfen werden. Sodann das Gesetz, welches die Patentabgaben der bankmäßigen Firmen neu regelt. Die Bankfirmen werden dadurch in fünf Klassen mit steigender Patentauflage eingeteilt; die erste ist mit 25,000 Lei, die fünfte mit 2000 Lei jährlich besteuert. Die Escomptegeschäfte zerfallen in vier Klassen: zu 4000 bis 1000 Lei jährlicher Patentsteuer. Das neue am 1. März 1900 ins Leben getretene Gesetz über Stempelabgaben und Einschreibgebühren dürfte dem Staat ebenfalls eine wesentliche Mehreinnahme zuführen. Sämtliche Taxen wurden erhöht, ausgenommen nur jene für dreimonatliche Tratten aufs Ausland, wofür die Stempelgebühr von 1% auf ½% herabgesetzt wurde. Lauten solche Tratten auf längere Sicht, so sind sie bis auf sechs Monat 1% Stempel unterworfen, welcher Taxe auch sämtliche Inlandswechsel unterstehen, auch wenn diese auf kürzere Sicht lauten. Jede Art Wechsel mit längerem Ziel als sechs Monate zahlt 2% Stempel. Für sämtliche Erbschaftsverhältnisse wurden die bestehenden Steuern (Einschreibgebühren) teils erhöht, teils neu geschaffen. Sie beginnen mit eins vom Hundert (Nachkommen in direkter Linie) und steigen bis auf zwölf vom Hundert (für dem Erblasser fremde, in keinem Grade verwandte Personen). Diese sämtlichen Erbschafts- und Vermögenssteuern werden um 3% erhöht für bewegliches Einkünfte hervorbringendes Vermögen, mit Ausnahme von Vermögen, das in Aktien von handels- oder industriellen Gesellschaften des Landes angelegt ist. Ob dadurch das Widerstreben rumänischer Kapitalisten, ihr Geld in kommerzielle oder industrielle Unternehmungen zu stecken, besiegt wird, steht dahin. Tatsächlich hat die Erörterung dieses Gesetzes im Senat die Gewissheit ergeben, dass die Pfandbriefe der rumänischen Bodenkreditanstalt, sowie jene der städtischen Bodenkreditvereine (fundiare rurale e urbane), welche das bevorzugte Anlagepapier der rumänischen Kapitalisten sind, dieser dreiprozentigen Zuschlagssteuer unterworfen werden.

Die in einem früheren Kapitel (Geschäftslage) bereits erwähnte Aenderung des Handelsgesetzes enthält ausser den auf Konkurse bezüglichen Artikeln noch sehr bedeutsame Verfügungen hinsichtlich der Kommanditgesellschaften, welche von Gesellschaftern mit unbegrenzter Verantwortlichkeit verwaltet werden müssen; nur der Name dieser oder ihre kaufmännische Firma können in der Gesellschaftsform figurieren. Erscheint darin der Name des Kommanditisten, so wird dieser dadurch für alle Verpflichtungen der Gesellschaft unbegrenzt mit verantwortlich. Während bei Aktiengesellschaften früher die Mehrheit der Verwaltungsräte aus Rumänen bestehen musste, setzt das neue Gesetz dieses Erfordernis auf einen Drittel herab und enthält dagegen im Art. 122 den wichtigen, im alten Gesetz nicht dagewesenen Zusatz, dass bei Gesellschaften, deren Statuten die Erwerbung von Grundeigentum, ausser dem für den Bau der Fabriken oder für den gewerblichen Betrieb bestimmten, gestatten, die Mehrheit der Verwalter Rumänen sein müssen. Bekanntlich haben nach Art. 7 der Verfassung nur rumänische Bürger das Recht, Grundeigentum in den Landgemeinden zu erwerben. Für im Auslande gesetzlich konstituierte Aktiengesellschaften, welche in Rumänien eine Succursale oder eine Vertretung errichten wollen, wird der Mindestbetrag der in rumänischen Wertschriften zu erlegenden Kautions von 300,000 auf 100,000 Lei herabgesetzt. Für Versicherungsgesellschaften bleibt derselbe 250,000 Lei für jeden Zweig ihrer Tätigkeit. Ebenfalls neu und sehr bedeutsam ist der Zusatz bei Art. 245, wonach von der Erlegung der Kautions befreit sind: auswärtige Gesellschaften, welche im Lande Fabriken oder andere gewerbliche Etablissements errichten wollen oder die Schaffung oder den Betrieb von Verkehrswegen oder Minen beabsichtigen, sowie Banken, edle Finanz- oder Kreditoperationen zum Gegenstand ihrer Tätigkeit haben. Man glaubt, dass nun infolge dieser Befreiung fremde Kapitalien ins Land strömen werden, und spricht von grossen auswärtigen Banken, die hier Succursalen zu errichten gedenken.

Auf dem Gebiet der Gesetzgebung sind noch zu erwähnen die Gesetze unmittelbar fiskalischen Zweckes, wonach die Verzehrssteuer für Zucker

auf 30 Centimes per kg, die Alkohollaxe von 8 auf 12 Centimes per Grad und dl erhöht wurden, sowie jenes, wonach für Petroleum und Nebenprodukte, die im Inland verbraucht werden, eine Taxe von 7 Centimes per kg erhoben wird. Die Ausfuhr von Petroleum ist taxfrei. Für im Inland hergestellten Zucker aus inländischen Rüben gewährt der Staat den jetzt bestehenden Fabriken eine Fabrikationsprämie von 16 Centimes per kg. Eine bemerkenswerte Neuerung wurde im Gesetz über die staatliche Depositenkasse eingeführt, darin bestehend, dass diese ermächtigt wurde, den Ueberschuss ihrer nicht in Darlehen verwendeten Fonds auch in fremden, nicht nur in einheimischen Staatspapieren anzulegen.

Ein weiteres neues Gesetz ruft eine von der staatlichen Depositenkasse verwaltete Kreditanstalt ins Leben, welche Distrikten und Gemeinden in Form von 5% Schuldverschreibungen Darlehen auf höchstens 40 Jahre gewährt.

Schliesslich ist noch des Gesetzes Erwähnung zu thun, kraft dessen Scheidemünzen zu 20, 10 und 5 Bani (Centimes), aus Nickel und Kupfer bestehend, bis zur Höhe von 3,600,000 Lei eingeführt werden. Das Finanzministerium ist ermächtigt, die gegenwärtigen Kupfermünzen allmählich aus dem Verkehr zurückzuziehen. Durch dieses Gesetz wurden auch die durchlochten und abgenutzten Silberstücke ausser Kurs gesetzt.

Verkehrswesen. Dieser Zweig der öffentlichen oder, hierzulande, staatlichen Thätigkeit (denn bis jetzt giebt es in Rumänien nur Staatsbahnen) hat unter den Wirkungen der landwirtschaftlichen und Handelskrisis ungemein gelitten, und es hat für ihn im Berichtsjahr eigentlich nur einen Lichtpunkt gegeben, nämlich die Eröffnung eines neuen Schienenweges nach Oesterreich-Ungarn durch das Trotusch-Thal (Moldau) von Targu Oena über Palanca nach dem Gynespas mit Ausbündung in Kronstadt (Siebenbürgen). Sie konnte allerdings den steten Rückgang der Betriebseinnahmen des staatlichen Eisenbahnnetzes nicht aufhalten. Im Berichtsjahr waren 3200 km im Betrieb. Das Budget der Staatsbahnen für das Jahr 1900 weist an Einnahmen 62 Mill. Lei, an Ausgaben 45 Mill. Lei aus. Auch hier ist es fraglich, ob der Voranschlag erreicht werde. Die Ebbe in den Staatskassen hat grosse öffentliche Arbeiten, die in Ausführung waren, zum Stillstand gebracht, darunter die internationale Anschlusslinie über den Rotenturmpass, die heute bis zum bekannten Badeort Calimnesti-Caciulata im Betrieb ist. Von dem kürzlich in Kraft getretenen Gesetz über den Bau und Betrieb von Eisenbahnen aus privater Initiative verspricht man sich gute Wirkungen und sind in der That schon eine Reihe Konzessionen verlangt und erteilt worden. Diese Privatbahnen können von Distrikten, Gemeinden oder Privatleuten normal- oder schmalspurig, nach Ermächtigung der Regierung, erstellt werden und geniessen eine Reihe wertvoller Vorteile.

Leider ruhen auch die Arbeiten am Seehafen Constantza. Der Staat führt dieselben nun in eigener Regie aus. Der Bauunternehmer Hallier, der die Arbeiten eingestellt hatte, ist seitdem, mittelst Spruchs eines eigens konstituierten Schiedsgerichtes, abgefunden worden.

Die rumänische Seeschiffahrt wird ebenfalls vom Staate betrieben. Die Linie nach Rotterdam liefert fortgesetzt ein gutes Erträgnis, das indessen von jener nach den orientalischen Hafenplätzen grossenteils wieder aufgezehrt wird. Die Idee, den Betrieb beider Dampferlinien in Pacht zu geben, ist zur öffentlichen Erörterung gekommen, aber heute noch nicht sprechreif. Wie die Lokomotiven der Eisenbahnen, so wurden nun auch die Dampfer für die Heizung mit Rohpetroleum, wovon das Land fast unerschöpfliche Schätze besitzt, umgewandelt.

Bevölkerung. Die im Jahre 1899 von der statistischen Abteilung im Domänenministerium vorgenommene neue Bevölkerungsaufnahme — also nicht wirkliche Volkszählung — weicht in ihrem Ergebnis von den im Jahre 1896 veröffentlichten Schätzungen wesentlich ab und stellte fest, dass das Königreich Rumänien nur eine Bevölkerung von 5,912,520 Seelen habe, wovon 4¼ Millionen in Landgemeinden, die übrigen in städtischen Gemeinden wohnen. Die im Januar 1900 in Bukarest durchgeführte wirkliche Zählung ergab eine Einwohnerzahl von 282,071, nämlich 186,000 Rumänen, 53,000 fremde Staatsangehörige und 43,000 Juden. Volkszählungen begegnen in Rumänien, und zwar auch in der Hauptstadt, grossen Schwierigkeiten, weshalb auch diese Zahlen nicht als unbedingt genau aufzunehmen sind.

Verschiedenes. — Divers.

Der Geldmarkt in den Monaten Mai und Juni. Wie schon im Vorjahr, wird im Bulletin der Bank in Zürich über die Monate Mai und Juni ausgeführt, will auch heuer Geld selbst in den Monaten, wo früher Geldlosigkeit herrschte und Sätze von 2¼% oder noch darunter, nicht zu den Seltenheiten gehörten, nicht eigentlich billig werden. Ja noch steifer als anno 1899 bleibt durchgängig der Satz: nur ganz vereinzelt mögen Diskontierungen feinsten Bankaccepte zu 3¼% vorgekommen sein, meistens wanderte das beste Material zu 4% in die Portefeuilles der Escompteure. Die Notenbanken, durch ihr Convenium an einen gemeinschaftlichen Minimumsatz gebunden, unter welchem zu diskontieren allen untersagt ist, hielten an der sich selbst gesetzten Schranke von zuerst noch 4¼% fest; als dieser Satz ihnen nicht gestattet, volles Dreimonatspapier zu bekommen, setzten sie das Minimum auf 4%. Zur selben Zeit, Anfangs Juni, ermässigte sie den offiziellen Satz, der seit 22. Januar unverändert auf 5% gelassen worden, auf 4¼%. Gegen Semesterschluss ist das Curiosum eingetreten, dass bei den Emissionsbanken billiger als irgendwo sonst zu diskontieren war, indem die Handelsbanken stramm auf 4—4¼% hielten, während das Convenium beschloss, auf 3¼% als Minimum herunterzugehen. Geld zu Reportzwecken war in Basel und Zürich sowohl Ende Mai als Ende Juni reichlich vorhanden und billiger als in den Vormonaten.

Die Deutsche Reichsbank sah sich nicht veranlasst, von ihrem für diese Jahreszeit heispiellos hohen Niveau von 5¼%, das sie nun seit über 5 Monaten einnimmt, herabzusteigen. Die Wechselkurse waren eben bis vor kurzem zu ungünstig, und die Anspannung bei der Reichsbank trotz höheren Diskontosatzes grösser als im Vorjahre. Man glaubt aber, nach der Semesterwende eine Reduktion auf 5% voraussehen zu dürfen. Die Banken von Frankreich und von England sind angesichts der besseren allgemeinen Situation (Wahrscheinlichkeit baldiger Beendigung des südafrikanischen Krieges; Goldimporte von Amerika etc.) am 25. Mai, resp. 14. Juni, auf 3%, also auf einem der Frühjahrszeit angemessenen Satz, angelangt. Die Banque de France könnte natürlich an und für sich noch weiter heruntergehen, da sie ja nunmehr wieder einen wahren Goldstrom in ihre Kassen fliessen sieht. Seit Beginn der Ausstellung hat ihre Barschaft an Gold um volle 200 Millionen, diejetzige an Silber um ca. 20 Millionen zugenommen; man darf nach Analogie des Jahres 1889 den weiteren Goldregen, den die Ausstellungsernte ihr bringen wird, auf fernere 200—300 Millionen schätzen, so dass sie von ihrem Ueberfluss ihren weniger günstig stivierten Kollegen an der Themse und an der Spree später füglich etwas abtreten könnte, was der Allgemeinheit zu gute käme.

Papierfabrik Perlen.

Dividenden-Zahlung.

Laut Beschluss der heutigen Generalversammlung wird vom 1. Juli 1900 an

in Perlen an der Kasse der Gesellschaft,
in Luzern bei den Herren Falk & Cie.,
in Zürich, Bern, Basel und St. Gallen an den Kassen der Eidgenössischen Bank

für das Geschäftsjahr 1899/1900 eine Dividende bezahlt von
Fr. 25 per Titel für die Prioritäts-Aktien gegen Coupon Nr. 17,
Fr. 10 per Titel für die Stamm-Aktien gegen Coupon Nr. 5.
Luzern, den 22. Juni 1900.

Der Präsident des Verwaltungsrates:
E. Usterl-Pestalozzi.

(1122)



Alleinverkaufsstelle für:

Isolierrohre u. Installationsmaterialien

(System Bergmann)

Bogenlampen Körting & Mathiesen (88)
Messinstrumente Dr. Paul Meyer
Beleuchtungskörper der A.-G. Spinn & Sohn

Bogenlampenkohlen
Glühlampen
Porz. Isolatoren
Leitungsdrähte

in nur bewährten
1. Qualitäten.

Basel. **Steinacher & Rueff** Antwerpen.

Telegramm-Adresse: **Spedition Basel.** Spedition u. Kommission. Telegramm-Adresse: **Spedition Anvers.**

Regelmässiger täglicher direkter **Sammeldienst** zu äusserst vorteilhaften Bedingungen bei coulantester Bedienung zwischen **Antwerpen** und **Basel** für Gütertransporte ab Belgien, England, Amerika, Norddeutschland, Dänemark, Skandinavien, Russland etc. (Empfangnahme und Weiterbeförderung auf den Plätzen Antwerpen und Basel wird unter unserer persönlichen Leitung durch unser bestgeschultes, eigenes Personal besorgt.)

Eigener prompter **Sammelverkehr** ab **Hävre** für Kaffee etc. Korrespondenten: die Herren **F. Puthet & Co.**, 188, Rue Victor Hugo, **Hävre**. Billigste Preisnotierungen für Ausnahmefrüchte ab **Amsterdam**, **Rotterdam**, **Hamburg** und **Bremen**.

Vorteilhafteste kontraktliche Uebereinkommen mit nur erstklassigen Gesellschaften für **Rheintransporte** ab belgischen und holländischen Häfen.

Verzollung, Verteilung und Formierung von Sammelwagen aus und nach allen Richtungen.

Billigste Réexpédition von Stückgütern aller Art. Sachgemässe und prompteste Behandlung von Gütern im Veredlungsverkehr. Lagerung.

Preisbefragungen aus der Schweiz (nach Basel erbeten) werden umgehend beantwortet. (232)

Neu. Für Banken, Bankgeschäfte, Spar- u. Leihkassen, Kanzleien, Notariatsbureaux, Gesellschaften, Vereine u. s. w. u. s. w. **Geschlossene Mappen aus Karton** zum Aufbewahren von Wertpapiere, Akten und Urkunden aller Art, welche nicht gelocht oder sonst verletzt werden dürfen. **Quartformat** (24 x 33 cm) 20 Cts.; **Folioformat** (25 x 38 cm) 25 Cts. per Stück. Einzelne Mappen als Muster franko gegen Einsendung von 30 bezw. 35 Cts. in Marken. **Carl Pfaltz**, Papierwarenfabrik in Basel. (1086)

Tüchtigem Kaufmann wäre Gelegenheit geboten, sich mit Bareinlage von

Fr. 30,000 a 60,000

an lukrativem, älterem Geschäft der **Getreide- und Mehlbranche** aktiv oder als Kommanditär zu beteiligen. Hohe Rendite und Sicherheit nachweisbar. Gute Referenzen. — Gef. Offerten sub Chiffre **S c 3062 Z** an die Annoncen-Expedition **Haasenstein & Vogler** in Zürich. (1081)

„MOTOR“

Aktiengesellschaft für angewandte Elektrizität.

Die Herren Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zu einer
Mittwoch, den 25. Juli ds. Js., vormittags 10 Uhr,

in den Bureaux der Herren Brown, Boveri & Cie.,
hier, stattfindenden

ausserordentlichen Generalversammlung
ergebenst eingeladen.

Tagesordnung:

- 1) Beschlussfassung über die Erhöhung des Aktienkapitals der Gesellschaft von Fr. 6,000,000 auf Fr. 10,000,000. Feststellung, dass der Betrag der neuen Aktien voll gezeichnet und die erste Einzahlung von 25 % auf dieselben geleistet ist.
- 2) Abänderung des § 5 der Statuten entsprechend der Erhöhung des Aktienkapitals.
- 3) Neuwahl eines weiteren Mitgliedes des Verwaltungsrates.

Eintrittskarten zur Teilnahme an der Generalversammlung können bis 21. ds., abends 5 Uhr, von der Gesellschaft in Baden bezogen werden.

Baden (Schweiz), den 2. Juli 1900.

(1170)

Der Verwaltungsrat.

Art. Institut Orell Füssli, Zürich.

Laut Beschluss der Generalversammlung vom 26. Juni a. c. wurde die Dividende pro 1899 auf

Fr. 40 per Aktie

festgesetzt. Dieselbe gelangt gegen Abgabe des Coupon Nr. 10 an unserer **Kassa im Bären** zur Auszahlung. (1161)

Photoglob C°, Zürich.

Laut Beschluss der Generalversammlung vom 26. Juni a. c. wurde die Dividende pro 1899 auf

Fr. 30 per Aktie

festgesetzt. Dieselbe gelangt gegen Abgabe des Coupon Nr. 5 an der **Kassa, Bäregasse 6, Parterre**, zur Auszahlung. (1162)

Thurg. Hypothekenbank in Frauenfeld.

Bis auf weiteres sind wir Abgeber von

4 % Obligationen auf 3—5 Jahre fest,

mit nachheriger, gegenseitig freistehender, sechsmonatlicher Kündigung.

Für **Sparkassa-Einlagen** werden vom 1. Januar 1900 an **3 1/2 %** Zins vergütet.

Einzahlungen werden entgegengenommen bei unserer Hauptkassa in **Frauenfeld**; ferner bei unseren Filialen in **Romanshorn** und **Kreuzlingen**, sowie bei Herren **Kaufmann & Cie.** in **Basel**, Herren **C. W. Schläpfer & Cie.** in **Zürich** u. Herren **Wegelin & Cie.** in **St. Gallen**. (1709)

Frauenfeld, den 1. November 1899.

Die Direktion.

Handelsschule Neuenburg.

Unsere diesjährigen

Ferienkurse

dauern vom **16. Juli bis 10. September.**

Vorgesehene Unterrichtsfächer: **Französisch**, moderne Sprachen, **Handelsfächer**.

Programme stehen zur Verfügung. Zu jeder Auskunft ist gerne bereit die **Direktion der Handelsschule in Neuenburg**. (1168)

Wir empfehlen uns zur Besorgung von

Börsenordres

speziell auf den Plätzen

Zürich und Genf.

Krauer & Schoop,

Bankgeschäft,

Zürich I, Bahnhofstrasse 63.

(612)

Associé- oder Kommandit-Gesuch.

In eine nachweisbar gut rentierende Kinderwagen- und Korbwarenfabrik wird zufolge Austritts des bisherigen Associé ein neuer Gesellschafter mit einer Einlage von Fr. 25,000 bis 30,000 gesucht, eventuell ein Kommanditär. Alles unter vorherigem Ausweis über Einlage, Umsatz und Nettogewinn. — Auskunft erteilt unter Chiffre **Zag. O. 237 Rudolf Mosse** in **Solothurn**. (1171)

Kirschen,

frische, schöne, biesige Ware, liefert
korbweise billigst (1110)

W. Kopfmann, Basel.

Welche Gesellschaft übernimmt
Versicherung von Kindern bei der
Geburt mit eventueller Rückzahlung
bei erfülltem 20. Altersjahr?
Offerten unter Chiffre **Z. Y. 4649**
an die Annoncen-Expedition **Rudolf Mosse** in Zürich. (1169)